

Porównanie tłumaczeń Psalmów 30:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A ja w swym powodzeniu* powiedziałem: Nie zachwieję się na wieki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A ja, gdy mi się wiodło, powiedziałem: Nie zachwieję się na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, w swojej łaskawości umocniłeś moją górę; ale gdy ukryłeś swoje oblicze, strwożyłem się.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekłem w szczęściu swoim: Nie będę poruszony na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jam rzekł w dostatku moim: Nie będę poruszony na wieki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ja powiedziałem pewny siebie: Nigdy się nie zachwieję.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ja, pewny siebie, powiedziałem: Nie zachwieję się na wieki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewny pomyślności powiedziałem sobie: Nigdy się nie zachwieję!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mówiłem w czasie pomyślnym: Nigdy nie upadnę!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ja myślałem, beztroski i pewien siebie: "Nigdy się nie zachwieję!"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти зненавидів тих, що даремно зберігають безумність. Я ж поклав надію на Господа.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc ja, w moim powodzeniu powiedziałem: Na wieki się nie zachwieję.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, w swej dobrej woli sprawiłeś, że góra moja stoi mocno. Zakryłeś swe oblicze – ogarnęła mnie trwoga.

¹⁾ Lub: czując się bezpiecznie.